

Escuela Nacional n° 26

Maestra Auxiliar

Delicia D. S. de Martiner

La Paz - B. R. V.

Sumario

- 1º Cantos popular El carai (algunas estrofas)
- 2º Cantos populares
- 3º Anécdota: origen del nombre "Caballito Cuatía"
- 4º " Leyenda "La Cruz de los milagros"
- 5º "La Palma con agua"
- 6º Cuartetos populares (Cantos maternos)
- 7º Romance y rebondilla.

1

~ El Carai ~

referido por Silvio Alvarez

~ Algunas estrofas ~

Dispense señor carai

(1.) ani que re yeroqui (2.)

(3.) omvajena co la noticia

(4.) omanoma co nde sy (5.) (6.)

Coqui cati^(7.) la farra
la farra no he de dejar
para mi son los pesores
hay tiempo para llorar

Parlando estaba la polka

q se puso a taconear

atendian señores mios

que ahi me vienen a buscar

En la costa de un estero

se recrea un marañal

no me queda otro conducto

que ponerme a lamentar

Mobapara (8) che ayapone (9.)

(10.) omanoma co che sy
apintama co mundo pi

(12.) carasito tichey (11.)

1- no 2- baile 3- ha llegado 4- ha muerto 5- su 6- madre 7- nomás 8- que voy
9- hacer 10- ha muerto 11- queda 12- homocrito 13- huérfano

Cantos populares

2

El carañ y la pollona
es un bicho ⁽¹⁾ hy pe ⁽²⁾ güa
el carañ ⁽³⁾ ogahjehoro ⁽⁴⁾
la pollona ⁽⁵⁾ o consola

Al primer canto de ryguazi ⁽¹⁾
⁽²⁾ a moy andoro gujiu ⁽³⁾ / ⁽⁴⁾ / ⁽⁵⁾
⁽⁶⁾ a moy un suspiro triste
che rida ⁽⁷⁾ nda che raygu ⁽⁸⁾ / ⁽⁹⁾

Palomita blanca che petepete ⁽¹⁾
ndare ⁽²⁾ cõy la culpa roajju gepi ⁽³⁾
la morena ⁽⁴⁾ quita ⁽⁵⁾
che gujiu ⁽⁶⁾ puiti ⁽⁷⁾ / ⁽⁸⁾ / ⁽⁹⁾

La lechuga en el cardal
no sufre ningun quebranto
sale al amanecer
sale a descubrir su campo

Quando se murió mi madre
dolor de madre mia
no encontrare otra madre
como la que yo tenia

(1) agua - (2) llona - (3) gallina - (4) me despierto (5) y (6) y no te acuerdas
(7) largo (8) mi vida no me quiere (9) (10) acariciar - (11) no tengo - (12) te
quiero - (13) pareja - (14) boca - (15) culpa.

Anecdota

3

Referido por una centenaria llamada Maria Pung, sobre el origen del nombre del arroyo Caballín Cuatía situado en la ciudad de La Paz. Su narración es la siguiente. En aquella época cuando se fundó dicha ciudad por el Coronel Berón de Astrada, este tenía a su servicio un negro esclavo que se encargaba del cuidado de un hermoso caballo blanco o plateado al que el coronel solía querer mucho. En las tardes en el caballo blanco o plateado, bien aperado, solía hacer sus paseos favoritos el Coronel. El famoso asistente era viejo, jugaba y a veces pedale al patin por muso para salir en el caballo que ensillaba con las mismas prendas de siempre. Un buen día en las cercanías de la ciudad hubo una gran fiesta popular, el negro tuvo deseos de ir y para esto, pidió a su patron que le prestara el caballo blanco. El Coronel le cedió recomendándole mucho cuidado y que no dejara de darle agua a su regreso. Fuese por tanto el negro al lugar de la fiesta pero desgraciadamente tuvo la mala suerte de jugar tanto, al extremo de perder el caballo con todas las prendas. ¿Que hizo el negro? Idear la mejor manera de disculparse y enganar a su patron diciéndole: patron, el caballín (1) cuatía (2) al ir a darle agua, desapareció bajo las aguas del portentoso arroyo y no volvió a salir más. He aquí el origen del nombre (Caballín Cuatía) que se paraba la ciudad, de la planta de arbusto nueva la que fue fundada el año 1835

(1) Caballo.

(2) Blanco

"La Cruz de los Milagros"

Referida por la misma

Viene en historia desde la época de las hiebas civiles cuyo lugar es muy visitado por las gentes de esa comarca donde se encuentra la mencionada Cruz de los Milagros lugar situado en la margen izquierda del Rio Paraniá cerca de la ciudad de La Paz denominado El Colorado y muy próxima al Establecimiento de Santa Elena. Esta colocada arriba de un montón de piedras en forma de una pirámide cuyo interior se guardan los restos de siete hermanos que fueron sacrificados barbaramente en el mismo sitio que le sirve de tumba. La narradora cuenta que esta Cruz es muy milagrosa a tal extremo que

se realizan a ese lugar peregrinaciones, llevándoles de velas como ofrenda y es tal la frecuencia de sus milagros que esta señora asegura que a muchos miembros de su familia dada a la gran creencia que hacían ella tenían, les ha salvado de enfermedades y peligros y he aquí por qué le atribuyen el nombre de "Cruz de los Milagros".

Legenda La Palma con agua.

Es histórica por estar aún con vida y existe en los campos del candillo y famoso General Don Polonio Velásquez. Cuentan viejos moradores de esas regiones una maravilla de la naturaleza: -
 Hecha aquí: Es una planta de la familia de las palmeras con la particularidad de que la mencionada planta es un fuente de agua pura y cristalina que mana de su tronco hueco. Cuando las veces más de un fatigado viajero sediento se encamina a la histórica palma y bebió de ella, el deseado líquido sano y saludable. Admirando esa obra creadora en medio de las selvas de Montiel que guarda la célebre palmera. El mentado candillo ponía penas grandes al que intentaba destruir esta útil planta que aún existe en los campos del Gral. Velásquez, Departamento de Villaguay Provincia de Entre Ríos.

3

Cantos maternos del hogar

4

Porque lloras niña,
Por una manzana,
Que se me ha perdido.
Bajo de la cama.

No llores niña
Que yo te daré
Perlas y corales
Para que juegues.

Señora Santa Ana
Abuela de Dios,
Cama y cabecera,
Del niño Jesús


Quémeme mi niño
Que tengo que hacer,
Lavar tus pañales,
Sentarme a coser.

Arroñó mi niño,
Arroñó mi sol
Arroñó los ojitos
Del niño Dios.

El niño es una rosa,
Es un clavel,
Que la mamá
Será en él.

Con el portal de Belén
Hay sol, estrella y luna,
La Virgen y San José
Del niño que está en la cuna.

No llores ^{mi} niño
Que yo te he de dar,
La cilla dorada
De la Catedral. X



4

Definición de la flor por un paisano según
la manera de colocarla estos mismos.

En el pecho de indiscreto
En el ojal de galán.
En el sombrero de bruto,
Y en la oreja de animal!

Romance referido por la Señora.
Mónica Romero

Me fui por un caminito
Y encontré a Jesucristo MS
Jesucristo era mi padre
Santa María mi madre
Me puso una cruz en la frente
Para que yo me encontrara
Con el demonio
Ni se día ni se noche
Ni en la hora de mi muerte

Delicia B.P. de Martínez FB

**FOJA EN
BLANCO**

FOJA EN

BLANCO